

el periòdic de **TOTS** els Catalans

ANY I 4 <sup>at</sup> Trimestre 1971 PREU : 1 franc 50	Nº 4 4 NUMEROS Protectors	ABONAMENTS : Estat Francès 5 frs 50 Estat Espanyol 100 Ptes Altres Estats 8 francs al canvi del dia il.limitat	Redacció — Administració : Carrer de l'Abattoir, 3 - (66) PERPINYA Tel. (69) 34-75-79 Publicitat : Agència Havas, Plaça de la Llotja (66) PERPINYA Tel. (69) 34-84-61
--	---------------------------------	--	---

## EDITORIAL

### Els silencis parlen

de } Què ?  
Qui ?

Publiquem, en aquest mateix número, *qualques extractes de lletres rebudes dels nostres lectors. Com se veu, totes són favorables a la tasca que hem emprés menys una. Com sempre, en semblables circumstàncies, l'autor d'aqueixa darrera no té el coratge de signar ni de donar la seva adreça. Creiem, tanmateix, haver-lo identificat; li escrivim personalment i, aquest cop, no té el coratge de respondre...*

*Emperò, el que voldríem evocar avui aquí, no són pas els que han escrit per encoratjar-nos, felicitar-nos, etc, etc, sinó, més aviat, els que no ens han escrit — no tampoc els que no ho han fet perquè són el que s'ha convingut d'anomenar la majoria silenciosa que aprova, segueix i sosté econòmicament — sinó els que han llegit o sabut que existia « Terres Catalanes » i que no s'han dignat a fer cap gest, subscriure cap abonament, fer cap col·laboració en les seves pàgines.*

*Aquesta defallença, aquest silenci, aquest abandó, venint de persones qualificades — el més sovint — i reconegudes com a Catalans integrals, com a patriotes, com formant part de l'èlite del nostre poble marxant cap al seu retrobament ètnic, cultural i patriòtic, ens ha sorprés, ens ha decebut, ens ha entristit i ens ha posat en greu situació econòmica car comptàvem amb ells, primer que tot, amb llur sosteniment, amb llur protecció, amb llur col·laboració per reeixir aqueixa empresa de publicar un periòdic que pugui — sens ésser de ningú — ésser i representar tots els Catalans.*

*Es, potser, aqueix pla, jutjat massa ambiciós, el que no inspirà confiança a aquests bons Catalans, considerant-lo utòpic, irrealitzable? Es, potser, que no varen creure en la puresa del nostre acte de fe, ço vol dir, d'ésser representatius de tots en general i de ningú en particular? Es, potser, que — certs grups o individualitats — van suposar que estàvem, de fet, sota la fèrula d'un o d'uns de determinats i que la nostra fórmula no era més que una tapadora per incautes?*

*No ho sabem pas. El que sí sabem, i afirmem, és que cap d'aqueixes suposicions o totes altres possibles i imaginables, no tenen cabuda en la nostra concepció del què ha d'ésser un periòdic per tots els Catalans.*

*Afirmem, una vegada més, i declarem que « Terres Catalanes » no serà, mai, de cap partit o partidet, de cap grup o grupet, de cap cap o capelleta. Serà de tots els Catalans o desapareixerà. Serà així mentre la nostra personalitat nacional, històrica, cultural, no torni a ésser reconeguda universalment. Quan això sigui un fet, una realitat, la missió de « Terres Catalanes » s'haurà acabat.*

*Mentre no sigui així entenem que no podem fer acció de cap partit, de cap grup, de cap tendència. Quan aqueixes accions, democràticament debatudes, seran possibles, voldrà dir que haurem recobrat la nostra susdita personalitat nacional per la qual volem treballar, exclusivament, en la fase actual d'Europa en formació.*

## La Germanor de les Terres Catalanes

Malgrat els segles de separació, d'obstrucció i d'obscurantisme imposats damunt el nostre passat comú, la germanor de les terres catalanes ha existit sempre més o menys. I a mida que aquest passat comú se va coneixent en el si del poble, cadascú s'adona que som, segurament, els que més aviat, i més democràticament, resoldrem el problema de la cohabitació entre pobles, sense coaccions de cap caire polític, militar o estatal.

La corona catalano-aragonesa fou, certament, el primer model, i resta el millor, de la cohabitació de dos pobles sense que hi hagi havut ni imposició ni, molt menys, absorció o assimilació de l'un per l'altre. Malgrat que, a l'origen d'aquesta associació hi havia reialme per Aragó i solament principat per Catalunya, el fet de que fos un comte català que esdevingués rei d'Aragó, per casament amb la pubilla d'aquest reialme, no implicà pas la imposició de la llengua, usos i costums catalans representats pel nou rei.

Quan, més tard, Jaume I alliberà les terres llevantines de la península ibèrica de la dominació sarraïna, altra vegada, el rei català no imposà, als territoris així alliberats, l'anexió pura i simple a la corona catalano-aragonesa sinó que constituí un tercer reialme i l'afegí a la confederació. Succé igualment quan el mateix fet alliberador se produí a les illes Balears on naixé el quart reialme. I així successivament amb les noves conquestes que se feren: l'antic reialme de Nàpols, Sicília, Sardenya, etc.

### LES OCUPACIONS CATALANES NO FOREN ODIADES

Des del punt de vista lingüístic no hi havé, mai tampoc, imposició: Aragó continuà parlant la seva llengua; les possessions de la península italiana i les illes veïnes feren igual, llevat d'una petita excepció en una part de l'illa de Sardenya (l'Alguer) on el català arrelà i perdura avui en dia.

Potser és encara això el més bell títol de glòria democràtica pels Catalans, que un poble, l'Alguerès, dit sotmès a l'estranger català, acabí per adoptar la llengua de l'ocupant i sentir-se fill d'aquesta Catalunya llunyana i desconeguda. Sabent com són odiats pertot, els pobles ocupants, cal concloure'n que la dominació catalana a Sardenya no devia ésser pas massa desagradable puix que una part de l'illa n'adoptà la civilització i, fins i tot, la llengua.

Un fenomen semblant, si bé de simbiosi no tan completa, ocorregué a Nàpols i en terres grecques on serven, encara avui, ja sigui un bon record de

la dominació catalana, ja sigui una certa part del vocabulari català introduït en llur llengua.

### CONQUESTES SENSE ANEXIONS

Mes allà on la germanor atenyé el màxim d'intensitat fou en els reialmes de València i de les Balears. Allà sí que la llengua catalana s'hi implantà totalment perquè a l'alliberació d'aquests països de la dominació sarraïna, seguí la seva repoblació amb un xic de pioners de les comarques aragoneses, en els territoris veïns alliberats d'aquest reialme, i amb la gran massa de catalans en tota la resta dels territoris peninsulars i insulars alliberats.

Essent catalans, en llur imensa majoria, els repobladors de la costa levantina peninsular i de les illes Balears, hagués semblat natural de que aquests territoris passessin a formar part integrant de la Catalunya vella. Doncs, no fou així: el gran esperit democràtic català se manifestà una vegada més i, com ja hem dit, féu que, enlloc d'una incorporació, hi havé creació de nous reialmes: el de València i el de les Balears. I fou així com nasqué el primer « commonwealth » del món: quatre reialmes amb un sol rei; quatre reialmes amb llibertat efectiva, estatal i ciutadana, per cadascun d'ells, sense que hi hagués imposició, ni de dret ni de fet, de Catalunya damunt de cap dels altres tres. Aquesta llibertat i aquesta igualtat era tan plena i reconeguda que, fins i tot, se traduí en el fet de la cèlebre proclamació que feien els ciutadans reunits d'aquests reialmes quan deien, a l'adreça del rei: « Nosaltres que valem tant com vós i que, tots junts, valem més que vós »...

### RETORN A LES NOSTRES INSTITUCIONS DEL PASSAT

Era normal, doncs que, en aquestes condicions de liberalisme, de llibertat i de tolerància naixés i se desenrotllés una germanor que, segles i segles de separació administrativa i de falsa història no solament no han esdevingut germans enemics els països de parla catalana, sinó que, avançant el temps i la cultura — la qual, malgrat totes les traves i mistificacions oficials, ha permès d'entreureure, un xic millor, el nostre passat comú — cada dia són més nombrosos els ciutadans de la vella Catalunya i de la nova (Valencians i Baleàrics) que volen retrobar-se i reviuire en comú, com ho feren, segles ha, tan feliçment i tan respectuosament. Cada dia són més els que volen retornar a la germanor passada enriquida pel progrés modern; cada dia són més els que volen fer renàixer el nostre antic « commonwealth », que serà, demà, una federació de països el lligam dels quals estarà assegurat per un govern de conjunt constituït pels representants designats pels governs específics de cadascun d'aquests països i presidit, com per la Confederació suïssa, per un president en exercici de cada país.

En el « commonwealth » britànic és sempre el rei o la reina d'Anglaterra que encapçala l'estat. En el nou « commonwealth » catalànic serà el millor ciutadà insaculat de cada país respectiu, que el presidirà successivament.

(Continuarà) R. BOIX.

## Als nostres abonats,

Naturalment que si hi ha amics que poden, rebrem, amb gran reconeixença, tot ajust, per petit que sigui, car una empresa com la nostra — sense cap objectiu lucratiu i treballant tot l'equip benèvolament — necessita més finances de les que cadascú de nosaltres pot donar.

Per via de conseqüència, ens veiem obligats a ajustar el preu de venda el qual passa a 1,50 F el número i el de l'abonament d'un any, o sigui quatre números, a 5,50 F. Malgrat aquest augment restem, tanmateix, la publicació trimestral més barata. Es evident de que res no canvia per tots els abonaments ja pagats.

Als nostres lectors,

Als nostres amics

Com ja sabeu, vàrem crear aquest periòdic amb el propòsit de fer-lo parèixer mensualment. Dissortadament no hem pogut seguir aqueix ritme. Com ho diem en el nostre Editorial, dificultats materials ens ho han impedit.

De moment restarà trimestral, mes volem creure, tanmateix, que podrem, en un avenir que voldríem que no fos pas massa llunyà, retornar i restar, regularment, en la periodicitat mensual. En espera de que sigui així i a fi de no lesionar cap abonament, hem transformat en abonaments a 12 números els abonaments a un any. Això vol dir que tots els abonaments resten perllongats fins a 12 números enlloc d'acabar-se a la fi de l'any en curs.



# La Catalogne en mutation ou en destruction ?

(suite du n° 3)

Nous pouvons nous demander logiquement si la Catalogne subit une mutation qui peut déboucher sur des clairières favorables, ou si, au contraire elle meurt en laissant s'évanouir ses dernières chances de réhabilitation ?

Pour en arriver à tous les faits que je me suis mis en devoir de transcrire noir sur blanc, peut-être assez malhabilement, je n'ai pas eu besoin d'une lente et laborieuse observation pour en arriver à quelques conclusions générales. Disons tout d'abord que les jeunes, en général, renient en bloc la fameuse tradition de folklorisme si chère à leurs parents, et qui a, comme chacun sait, amené la Catalogne à la faillite. Les jeunes ont perdu les souvenirs des Prat de la Riba, des Macià et des Companys, ils croient plus volontiers au pouvoir d'un Raimon ou d'un Manuel Serrat.

Ils pensent que c'est, d'abord, vers l'Europe que doivent se tourner les regards autant que les aspirations les plus profondes. Tous pensent à l'aventure collective qui nous attend et par laquelle nous arriverons au respect des ethnies entre elles, la personnalité de chacun étant reconnue loyalement. Il y a, naturellement, beaucoup d'idéalisme mais, pour les nouvelles générations qui montent, tout doit être repensé sur des bases plus humaines et moins artificielles.

On parle beaucoup de lutte des générations. L'exemple qu'a donné la France en mai 1968, au Mexique en octobre de la même année et, en de nombreux autres points de la planète depuis est un phénomène qui corrobore non pas un état de désagrégation collective mais un réel et intense besoin de réforme voulu et proclamé notamment par les centaines de milliers de jeunes qui veulent un monde à leur mesure et non à la mesure étriquée de « papa » ; non pour des raisons affectives mais bien parce que tout change tous les jours autour de nous et qu'il devient impérieux de s'adapter. La dernière conflagration internationale a tout bouleversé, c'est un fait indéniable. Personne ne désire plus revoir de telles hécatombes mais une nouvelle forme de gestion humaine à tous les niveaux de la vie collective qui s'annonce.

## LA REVOLTE CONTRE LES FORTS QUI NE SONT PAS JUSTES

Il est certain que les jeunes, trop francs avec eux-mêmes pour désirer un monde de désordre, désirent seulement une

intégration dans des sociétés plus humaines. C'est précisément parce que personne ne veut leur prêter une oreille attentive et amicale, qu'excédés ils se retrouvent périodiquement dans les rues des principales capitales européennes brandissant des drapeaux noirs ou rouges qui ne signifient rien pour eux, mais qui ont l'effet singulier mais efficace de faire porter les regards sur eux, et en définitive c'est ce qu'ils demandent.

## SOYEZ JUSTES POUR ETRE FORTS

Les possibilités qui s'offrent aux peuples, au seuil de l'ère spatiale, font rêver d'un monde, vraiment meilleur, la jeunesse catalane, elle sait, maintenant, qu'elle a un rôle à jouer ; elle sait que plus tôt ou plus tard elle le jouera.

Demain, donc, le sort sera, certainement plus clément, chacun ayant, enfin, compris que l'unité ne fait pas l'absorption ; l'unité c'est la variété, c'est l'épanouissement de toutes les personnalités, individuelles ou collectives.

G. J. BRUNEL.

## Propos de Sacristie...

*Un beau mariage. Les époux étaient ravissants et la suite nombreuse.*

*Ils sont Catalans tous les deux, les époux. Lui travaille au village et conduit un camion. Elle « emballe », pendant la saison, et tous deux se sont dit souvent « es que m'estimes ? »...*

*A l'église, un très joli sermon en français, comme la messe, d'ailleurs. Le curé, il est d'ici, quoiqu'ayant fait de ridicules efforts pour soigner sa diction, on sent, on entend qu'il est d'ici. Il l'a prouvé, d'ailleurs, à la sacristie lorsqu'il a précisé « Ara, ara es acabat ».*

*Vous trouverez, toujours en ces occasions, un enquisiteur pour dire au curé : « Pourquoi pas une messe et un sermon en catalan ? » Et il y a, toujours, un curé pour répondre : « Ah, vous êtes séparatiste, et juste au moment où l'Europe se fait... Oui, sans doute... en catalan, mais quelles complications... Nous ne faisons pas de la politique nous... ».*

*Au fait c'est vrai, l'Eglise ne fait pas de politique, puisqu'elle fait sienne celle des gouvernements en place. Il est, toutefois, bien ennuyeux de s'entendre rappeler Jean XXIII et Paul VI. Mais faisons confiance aux gens qui nous gouvernent ; lorsqu'il n'y aura plus que des Belges, des Hollandais, des Allemands, des Anglais, des Castillans et des retraités parisiens... et même si*

**AU GREMAT LAVIOSE**

BIJOUTERIE  
HORLOGERIE  
ORFEVREURIE

ARTISAN

4, rue Maréchal Foch PERPIGNAN

SPÉCIALITÉS DE BIJOUX EN GREMAT

## Els Andorrans

### REACCIONEN CONTRA LA INVASIO LINGUISTICA

Un dels més petits països d'Europa és ANDORRA, situat en el bell mig dels Pirineus catalans. Les Valls d'Andorra, es troben subjectes a un règim de cosenyoriu, essent el President de la República Francesa i el Bisbe de la Seu d'Urgell els dos Senyors, avui dits Prínceps. Els Coprínceps designen dos Veguers que els representen dins el país. Així mateix nomenen dos Delegats permanents en les persones del Prefecte de Perpinyà i el Vicari General de la Mitra d'Urgell.

L'òrgan representatiu dels Andorrans és el M.I. Consell General de Les Valls compost pels dos Síndics generals elegits per 24 Consellers, els quals són elegits per votació segons el sistema de sufragi universal, quatre per cada una de les sis Parròquies andorranes.

Aquest petit país, independent des de fa segles en una extensió de 464 km<sup>2</sup>, té com a llengua oficial el català.

L'Ordenació tercera del 22 de Maig de l'any 1953 especifica que « Els rètols anunciadors dels comerços i indústries deuran ésser redactats inexcusablement en la llengua oficial ». En l'Ordenació General del 12 de juliol de 1966 diu : « Es recorda igualment la vigència i obligatorietat de l'Ordenació tercera de l'any 1953, per la qual es disposa que els rètols anunciadors dels comerços i indústries han d'ésser redactats inexcusablement en la llengua oficial de Les Valls, o sigui en català ». Així mateix el M.I. Consell de Les Valls tornava, últimament, a especificar que « Els noms comercials deuran ésser, obligatòriament, escrits en la llengua del país, o sigui la catalana, devent, així mateix, estar degudament autoritzats i registrats... »

No cal dir com estem, completament, d'acord amb l'acció de defensa del català que fan les autoritats andorranes. Creiem, inclús, que aquesta acció és més que urgent, urgentíssima car, des d'un temps ençà, és una veritable invasió de retolaments escrits en francès i en castellà principalment. Tant és així que quan hom va a Andorra, ja quasi no dona la impressió d'entrar en el simpàtic i original país que era abans.

J. PINATELL.

*nous n'avons plus personne aux offices, en ces futurs temps bénis, eh bien, nous aurons évité les complications...*

*d'un mariage, le curé apportera toujours sa couleur locale en soupirant... « Aré, ara sembla que tot s'acaba... » « Gràcies a Deu... »*

*Et dans la sacristie après la célébration d'un baptême ou*

Josep FORCADE.

## les meilleurs tourrons du monde

**LOR** \* **el almendro**

FRANCE ESPAGNE  
noisettes. nougat noir jijona. alicante. yéma. tortas  
amandes. pignons. toledos almendras pralinées

\* coffrets assortis pour cadeaux \*

\* 100 années au service de la qualité \*  
consommateurs devenez des connaisseurs !

## Un gran Català ens ha deixat : CARLES BAUBY

Durant l'interval de la nostra paració hem tingut la pena de veure desaparèixer, per sempre més, el nostre estimat amic Carles Bauby, fundador, director i ànima de « La Tramontana », la degana de les revistes rosselloneses.

Carles Bauby, amb la seva revista i amb els seus desplaçaments a través tots els Països catalans fou, a la vegada, un ambaixador extraordinari del Rosselló i de la cultura catalana en general.

Amb la seva mort perdem un infatigable defensor de la nostra terra i de la nostra llengua, perduda immensa car, malgrat la seva edat (73 anys), hagués pogut continuar desenrotllant, encara, una activitat altament profitable a tots els Països catalans.

Descansi en pau l'il·lustre compatriota.

**escala**  
**CASSE LES PRIX**  
route du Perthus RN 9 PERPIGNAN  
ouvert de 9 h à 21 h lundi de 15 à 21 h  
vendredi jusqu'à 22 h



# CATALANE DU FROID

33, Quai Vauban PERPIGNAN  
TÉLÉPHONE 34-07-72 (3 lignes groupées)

Distributeur des produits :

**MIELE & FRIGIDAIRE**

Réfrigérateurs, Cuisinières, Lave-vaisselle, Machines à Laver

## Oda a Sant Afrodisi

Dans notre dernier numéro nous avons publié deux poésies occitanes qui démontrent que « l'Occitanie n'est pas morte, huit siècles après ». Au contraire, elle est toujours là demandant à n'être plus une province appauvrie et saignée, mais à redevenir une, c'est-à-dire elle-même, dans un grand ensemble européen.

C'était Claude Marti, le courageux poète occitan, qui se demandait pourquoi on ne lui avait pas appris à l'école la langue de son pays? Pourquoi on ne lui avait pas dit qu'on avait tué son pays?

C'était, ensuite, Roland Pecot qui partait en guerre contre le mensonge, contre les falsificateurs de l'histoire de son pays. Il partait en guerre parce qu'il savait qu'il avait raison.

Aujourd'hui nous publions une nouvelle poésie occitane qui, comme les précédentes, nous sommes sûrs que tous les Catalans sauront lire et comprendre car il est facile de lire et de comprendre la langue d'un cousin germain et qui, de plus, est sensibilisé par les mêmes problèmes qui touchent de si près tous les Catalans.

En effet, l'auteur, en évoquant le terrible massacre de Béziers, par les armées du Nord, annonce la répétition générale de tant de massacres, qui ont suivi depuis, contre des peuples luttant pour leur liberté.

Nous ferons nôtre la conclusion du poète qui, en s'adressant à ses frères occitans, les engage à faire preuve d'audace, d'audace, d'audace...

un pè sus Sant Nasari  
l'autre sus Afrodisi  
l'entrecambas sus la Magdalena  
ont se faguèt en l'an  
de 1209

e lo 22 de julh  
la repeticion generala  
per Guernica  
per Orador  
per Iroshima  
per Sakiet  
per Hanoi  
per Haiphong

Per Hanoi e Haiphong confondudas  
amb ta vila Papari que ren poguèt pas  
l'aparar de l'horror ni glèisa ni autar  
ni l'image sens fin potonejat  
del bon Dieu sus sa crotz  
per Hanoi e per Haiphong anuòch  
coronadas de liuces  
vestidas de son sang

HANOI  
miralh de l'injustícia  
sèti de la vergonha  
causa de nôstre mal  
demòra de la mòrt  
demòra de la patz made in U.S.A.

ròsa poirida  
torre d'angoissa  
ostal de la marrana  
arca de l'escalada  
pòrta dels infèrns  
estèla del suplici  
consciència de nôstre temps  
refugi del coratge  
maire de Dieu  
onor de l'orient  
AUZOR entendi

AUDACIA es a dire per Haiphong e Hanoi  
AUDACIA los Vietcongs  
AUDACIA los negres los jaunes los roges  
AUDACIA a vosautres d'aicí tèstas d'ases  
tèstas de buòds tèstas sens tèstas  
que siátz negres vosautres tanben

Ives ROQUETA.

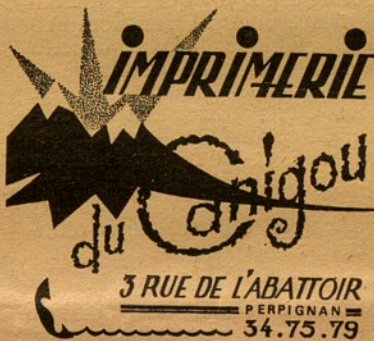
# Catalunya és un poble jove.

Som un poble jove, perquè inflama el nostre ideal patriòtic, i ens dóna fe en els nostres destins nacionals. Més, ultra els nostres senti-



centre ville  
**RESTAURANT  
LE GALAMUS**  
\* \* \*  
St Paul-de-Fenouillet  
t. 59.01.40  
Chef: André DOMÉJEAN

**SPECIALITÉS**  
\* Langoustes grillées  
\* Confits d'ole  
\* Gibier - Foie gras  
\* Ses 6 menus gastronomiques  
\* Sa Carte - Ses menus touristiques  
\* PRIX SPÉCIAUX V.R.P.  
Grande Salle pour noces et banquets  
(400 COUVERTS)



**IMPRIMERIE**  
du Canigou  
3 RUE DE L'ABATTOIR  
PERPIGNAN  
34.75.79

## En en castell de Valmi quan el present evoca el passat

El comte Alba de Liste acaba de donar una conferència en el castell de Valmi a la qual assistí una nodrida i selecta representació de la societat catalana.

El conferenciant fou presentat, amb molta finesa i erudició, pel comte de Sant Priest d'Urgell, un autèntic descendent dels comtes d'Urgell-Cerdanya, doncs, de Guifré el Pilós d'Arrià (avui dit Rià), el fundador de Catalunya.

L'orador féu un magnífic anàlisi històric dels castells i masos, de llur missió humana i social i denuncià el perill que plana damunt d'ells per l'allau dels promotors i altres especuladors que s'estant acaparant de les nostres terres, destruint indrets històrics i paisatges naturals.

La recança de l'auditori, davant d'aquesta evidència, fou, encara, més sensible a mida que el conferenciant anà evocant les institucions socio-econòmiques del nostre passat, particularment a partir del segle XI. Exaltà l'obra grandiosa que preparà l'abat Oliva, des de la primera assemblea de Toluges fins a la seva mort.

Aquestes institucions foren un model de convivència humana — del qual s'inspiraren mants països — car estaven orientades de manera a protegir els febles, les dones, el bestiar, les collites, etc. Tan excel·lents institucions subsistiren, inclús, després de la submissió dels castells a la reialesa car els masos continuaren jugant llur paper benèfic socialment i cívicament.

Sortosament, pels Catalans d'aquella època, els especuladors sobre les terres dels altres no existien encara; la moneda només era l'etaló d'intercanvi, és a dir que no produïa riquesa fictícia o, com ho subratllà l'orador, "el diner no produïa diner"; només era el mitjà de valoració de la veritable riquesa: la de la terra. La terra de cadascú, de cada particular, de cada municipi, de cada ètnia era i resta la única cosa noble enmig de totes les terribles especulacions i alienacions actuals.

El comte Alba de Liste evocà, també, un altre aspecte, molt positiu i original, dels Catalans: el de llur contribució cultural, especialment en l'Europa medieval. Fou, en efecte, a través dels nostres trobadors, i altres lletraferits, que la poesia rimada — d'origen àrab — s'escampà per tot Europa i, de retruc, per totes les Amèriques i altres països on els europeus han arrelat, donant així naixença a una gran quantitat d'obres mestres.

L'hora és vinguda — recalca el distingit conferenciant — de redonar nova vida i flama al que encara no hem perdut completament. La nostra llengua resta ben viva; resten, també, qualques castells i masos que encara no han rebut l'assalt dels destructors i nivelladors de bel·leses naturals. Aprofitem de l'imperiós desig de retornar a la natura que senten els habitants de les ciutats per oposar a les contruccions, sense ànima, dels promotors, la caseta i l'hortet de la vida tranquil·la. Fem que això pugui esdevenir realitat per tothom transformant així els proletaris en propietaris.

Nodrits i vius aplaudiments saludaren els últims mots de l'orador. Tot seguit s'instaurà un animat col·loqui en el curs del qual intervingueren nombroses personalitats. Finalment un esplèndid bufet permeté de perllongar aqueixa reeixida reunió.

## Charcuterie de Cerdagne Maison J. PALAU

12, Rue Pierre-Lefranc - PERPIGNAN — Téléphone : 34.56.37

AUX FINS GOURMETS

La Charcuterie de Cerdagne offre Jambons - Saucissons et Pâtés

SPECIALITES ESPAGNOLES

Sobresada Mallorquina i Chorizo Riojano  
Spécialités de Jambons et Saucissons Pur Porc de Pays

Fidèle serviteur de votre palais, La Charcuterie de Cerdagne  
vous fait déguster Saucissons - Jambons et Pâtés

La Charcuterie de Cerdagne, par ses Jambons - Pâtés et  
Saucissons vous apporte l'air de la Montagne

Usine de Fabrication et Séchage à HIX - BOURG-MADAME  
ETAL AUX HALLES — Place de la République

ments patriòtics, la passió de la llibertat de la raça catalana, hi ha el factor econòmic; puix que Catalunya és un país industrial i per tant comercial, i els pobles comerciants són democràtics per necessitat ja que sense llibertat no hi ha intercanvis, comerç possible.

Hi ha, doncs, a més d'una qüestió de dignitat nacional i ciutadana, raons econòmiques i polítiques, que ens fan precoritzar la constitució d'una federació d'estats europeus.

No es tracta de separar-nos d'Espanyols ni de Francesos, sinó de fer, com ells formar part d'una federació d'estats europeus per tal de fruit com ells, d'una llibertat total pels nostres països.

Però el combat que menem desde fa tants anys per tal d'aconseguir el nostre anhel de llibertat és llag i dur. Tenim, però, un arma poderosa, invencible per a realitzar-lo: l'amor a la llengua catalana.

SALVAR LA LLENGUA  
ES SALVAR LA RAÇA

« El poble que estima, que defensa la seva llengua té les claus de la llibertat » — ha dit Frederic Mistral. I tenia raó de dir-ho, car l'amor a la nostra llengua ens exalta, ens fa sen-

tir joves.

El millor que s'ha fet per tal que els Catalans continuem tenint fe en els destins de Catalunya, és la persecució de la nostra llengua, car en atacar-la és ferir els sentiments més íntims de la raça catalana i, automàticament, han agermanat tots els pobles de parla catalana en un únic ideal: salvar la llengua en perill.

La prova que el nostre raonament és just és que malgrat, els segles, les terres de parla catalana, el poble continua parlant català a Catalunya, València, Balears, Rosselló, i la ciutat d'Alguer — Sardenya (Itàlia) — on els Algueresos parlen des de l'Edat Mitja un català pur.

Hem afirmat en començar aquestes línies, que Catalunya és un poble jove i hem dit una veritat irrefutable, per tal com els Catalans de totes les ideologies, de tots els estaments socials, religiosos o ateu, indiferents o creients parlem la llengua catalana i la defensem amb totes les forces.

La llengua catalana, és avui el tresor màgic de la nostra joventut i hem de fer tota mena d'esforços per tal de parlar-la car la llengua catalana no solament dóna esperança als Catalans, sinó que fa de Catalunya una nació combativa, jove, com la de tots els pobles esclavitzats que lluiten per tal d'asolir llur llibertat nacional.

Jaume CUADRAT.

## Chaussures GRAULE

Spécialistes de pieds sensibles

5, rue des 3 journées

PERPIGNAN



**POUR UN CADEAU**  
**UNE MONTRE**  
**UN BIJOU**  
**DU COMMUN**



gilde des orfèvres

23, Rue Louis-Blanc

66 PERPIGNAN

**ONSERA<sup>(III)</sup>**

**Vileta de l'Aspre**

(Un conte per la vora del foc)

**El gegant de l'Albera**

Arrel d'una de les incursions del gegant el qual, en un obrir i tancar d'ulls, havia devorat tot un ramat d'ovelles que pasturaven prop d'un vilatge perdut de l'Aspre, la gent de la rodalia es reuni per a fer quelcom i deslliurar-se del monstre. Però cap dels que s'aplegaren no fou prou valent per a prendre la iniciativa de cap acció.

En Jepa, que no tenia cap mena de por, digué que ell tot sol es veia capaç d'acabar amb el gegant una vegada per sempre. I amb molt misteri tornà al seu mas, entrà dins la seva camora i s'hi tançà amb manya i clau per a millor rumiar.

L'endemà, de bon matí, se llevà, prengué el sarró, hi posà dins una queixalada per a mig matí i amés prengué un formatge sec, un cabdell de cordill; o al passar pel pati, prengué un colom que no estava encara ben desvetllat, i posant-ho tot dins del sarró, va prendre el camí muntanya amunt.

Feia prop d'una hora i mitja que caminava quan al revol d'un caminó trobà el gegant assegut damunt d'un gros roc. Malgrat que era tan petit en Jepa no tingué cap mena de por. Es plantà davant del gegant i li cridà, amb veu forta:

— Vós, el gegant! No vos fa vergonya, tan gran com sou, menjar-vos la gent, així, com si res?

En gegant restà perplexa que un minyó tan petit li plantés cara.

— Vos penseu que sou molt fort i molt poderós — continuà en Jepa — mes si voleu aviat veurem qui dels dos és més fort. A veure: qui de nosaltres dos esmicolarà una pedra en més nombre de bocins; qui dels dos llançarà un roc més

enllà; qui de nosaltres dos farà el feix de llenya més gros...

— Acceptat — respongué el gegant segur de guanyar i d'aquest fet menjar-se en Jepa.

I prenent una pedra del sòl li donà un tan fort cop de puny que l'esmicolà en cent bocins. Després prengué una altra grossa pedra i la llançà uns tres cents metres enllà. Arreplegà llenya i trencà branques dels arbres i va fer-ne un feix que amb prou feina va poder aixecar.

Satisfet de la seva gesta i comptant menjar-se aviat en Jepa, el gegant ho celebrà bevent-se d'un sol cop tota una bota de rosat de Banyuls. Com que el cap li rodava i els ulls li feien pampallugues, s'assagué, mentre que en Jepa es preparava per a fer la seva prova.

Jepa prengué el formatge — que al gegant li semblà que era una pedra — li donà un cop de puny tant fort que l'esmicolà en mil bocins. Tragué el colom que duia dins del sarró i el llançà enllà, fins que es perdé en la llunyania. Descabdellà el cordill i lligant-ne un cap a una soca d'arbre va anar lligant-ne un darrer a l'altre fins a un bon centenar. Naturalment, arrelats com eren, aquell feix de llenya monumental no es podia aixecar de cap de les maneres.

La victòria d'en Jepa fou, doncs, esclatant.

El gegant, de vergonya, veient-se batut per primera vegada a la seva vida, fugí muntanyes enllà, fins que arribà al mar, prop de Cervera, i s'hi ofegà.

Jordi ROSSELLO

Extracte del llibre inèdit «ONSERA, vileta de l'Aspre» (CONTINUERA)

**LLEGIU i PROTEGIU...**

**Terres Catalanes**

**Casa Gensane**

CAMI REAL n° 17 ELNA  
ROSSELLO Tel. 37-22-48

La Casa dels Rossellonesos

al vostre servei des del 1912

Vestits professionals Tergal A. LAFONT  
Gabardines Tergal home i dona  
Anoraks Nylon i Skaï, Empefats  
Jeans americans WRANGLER  
Jersey, Shetland GUY  
Combinació d'interior - Faixes  
Sostens - Slips:  
TRIUMPH LEJABY REVEA  
Combinacions VALISERE

**pétitions - réclamations - suggestions - pétitions**

**HEUREUSE INITIATIVE**

Nous nous félicitons de l'ouverture, près de «L'OLIU», sur la route «del Principat» (que les ignorants ou mal intentionnés appellent d'Espagne; l'Espagne est beaucoup plus loin dans l'intérieur de la péninsule ibérique) d'un Bar-Hotel-Restaurant.

Ce fait serait sans importance pour nous, si son enseigne ne portait: «L'HOSTAL DE CATALUNYA». Heureuse initiative des propriétaires, les frères Malé de Iresserres.

Nous espérons que cet établissement, à l'image de son enseigne significative, sera très accueillant à l'entrée du «treset de Rosselló» pour nos frères venant du Principat.

Ah! si tous les Catalans en faisaient autant?

**M. ALDUY! :  
POUR COURONNER  
VOS MANDATS**

Du 23 août au 6 septembre l'Association des métiers d'art a organisé, au PALAIS des Congrès, une exposition de la production artistique du département des Pyr.-Or. sous le nom de Prestige Perpinyà.

Nous aurions préféré «Prestigi» mais nous apprécions surtout «Perpinyà» qui appelle enfin notre ville par son nom originel. Et nous lançons, à cette occasion, un appel au Maire et à ses conseillers municipaux pour qu'ils envisagent la correction correcte du nom de notre ville et qu'il devienne ce qu'il aurait dû rester: **PERPINYA**.

A cœurs vaillants, rien d'impossible.

**REFORME REGIONALE**

Tôt ou tard il faudra régionaliser la France en fonction des vraies régions historiques, linguistiques et autres.

Et pour cela, au lieu de prendre le taureau par les cornes et de refaire, carrément, toute la façade, nos gouvernants font des réparations à droite à gauche sans pour cela anéantir le mal. C'est un petit replâtrage que nous aurons cet hiver. C'est ce qu'a annoncé M. Marcellin.

En effet, un projet de loi aurait été déposé sur les bureaux des Assemblées afin de réformer l'organisation régionale.

Le rôle fondamental de la région est, donc, le développement économique, la création des emplois et les grands aménagements du territoire.

«La préférence du Chef de l'Etat, a précisé M. Marcellin, va vers la création, au stade régional, de deux assemblées: un conseil régional, composé d'élus locaux et un conseil consultatif économique et social qui regrouperait les représentants économiques et sociaux.»

**UNE ETINCELLE!...  
EST-CE UNE LUEUR  
D'ESPOIR?**

Le 7 juillet était inauguré, à la frontière du pas de Salses, par les autorités civiles et militaires, le pavillon «Accueil-Roussillon-Relax 66».

Chacun fit son discours (en français bien sûr) et M. Arthur Conte, «Diputat del Rosselló i Batlle de Salses», remercia, avec humour et gentillesse, mais reprocha cependant que le mot RELAX avait la consonance peu catalane.

Cette constatation publique est-elle une duperie électorale ou la réflexion sincère d'un Catalan? Si nous croyons à la sincérité et le rapprochons de son intervention aux assises de l'UDR (que nous relatons par ailleurs): c'est une lueur d'espoir pour les Catalans quant à l'attitude future «del germà diputat de Prada».

**MESSIEURS  
LES ARCHITECTES  
NOTRE CAUSE EST  
LA VOTRE**

Les architectes catalans se plaignent des nombreuses cons-

tructions étatiques réalisées en Roussillon par des architectes parisiens ou «GABAIAS». Ces derniers domiciles souvent dans la ville de la direction de telle ou telle administration, se trouvent «INIKRODUITS» enlevant ainsi le pain de la bouche de nos compatriotes.

Le manque de connaissances de notre pays font que ces étrangers se trompent souvent et «FONDENT» des erreurs monumentales. Nous les passerons sous silence pour ne citer au passage que l'immeuble de la F.N.R.K. à Aïenya ou l'entrée, plein nord, fait que les jours de tramontane on doit détacher un employé laire le portier.

Malgré cela la «MUSIQUE» continue et c'est un Marseillais M. Lajarrigue, 140, rue de Breteuil à Marseille, qui vient d'établir les plans pour réaliser au moulin à vent, bureaux, studios, radio, locaux techniques, atelier et dépôt pour les nouvelles installations de l'O.K.I.F. à Perpignan.

Architectes, entrepreneurs de T.P., corps de métiers du bâtiment, seule une bonne autonomie régionale catalane vous sauvera, nous sauvera du centralisme dont nous sommes tous victimes.

**A LA MANIERE DU  
«JEU DE MILLE FRANCS»**

Tous les jours, sur les antennes de la radio, a lieu le «Jeu des Mille Francs» du célèbre Lucien Genessee.

Les questions, posées aux concurrents, sont des questions envoyées par des auditeurs sur carte postale. Un auditeur, lecteur de «Terres Catalanes», nous confie sa dernière question envoyée.

Question: **Le 15/2/1945** avait lieu, à Yalta, une conférence sur laquelle un célèbre historien a écrit le livre: «Yalta ou le partage du monde».

— A l'He des Faisans, en 1642, avait lieu le Traité des Pyrénées. Sur le plan humain le résultat des deux accords fut un partage.

Notre historien, ayant, de par ses origines, un rapport avec ce deuxième fait, pourrait, facilement, écrire: «L'He des Faisans ou le partage d'un peuple».

Quel est cet écrivain?  
Quel est ce peuple?

**DU NEUF ET DU POSITIF**

«Terres Catalanes» ne peut s'empêcher de saluer la proposition, toute neuve, faite par le député «del Rosselló» Arthur Conte, à l'issue du banquet des assises départementales de l'U.D.R.

M. Conte souhaite que le Conseil général ou toute autre instance départementale, prenne l'initiative d'organiser, à Perpignan, une grande conférence ou colloque afin d'étudier l'équipement d'un vaste ensemble économique et culturel Valence-Barcelone-Perpignan.

Nous sommes heureux de constater que cet homme politique, enfant de Salses, ayant, enfin, abandonné son utopique et misérable projet Perpignan-Béziers-Narbonne, tourne le dos à la tramontane et prenne conscience des erreurs et dangers du centralisme parisien.

**UN LIVRE A LIRE:  
LETTRE OUVERTE  
AUX EUROPEENS**

— Apôtre du fédéralisme européen, l'auteur, Denis de Rougemont, réaffirme, dans cet ouvrage, sa foi dans la construction européenne.

Exposant d'abord «l'acquis» de l'œuvre européenne et démontrant le rôle de l'Europe dépositaire de l'avenir de la civilisation mondiale, l'auteur plaide ensuite en faveur d'un fédéralisme dont il rappelle les brillantes applications dans vingt-quatre pays regroupant 40% de la population du globe.

Avec force, ce livre prouve que l'obstacle à l'évolution européenne réside dans le maintien de la formule ETAT-NA-

TION. Dépasser ce stade est la grande tâche politique des vingt ans qui viennent.

**DEUX RETARDS  
DIFFICILES A RATTRAPER**

Les journaux professionnels français des Travaux Publics, abondent, ces temps-ci, d'une publicité sur le béton qui dit tout simplement sur l'ensemble d'une page:

«Aux U.S.A., 83% des Autoroutes INTER-ETATS sont en béton».

La France a, donc, deux retards:

1° Elle n'est pas fédérale. Elle en est encore aux départements fortement centralisés à Paris.

2° Elle a très peu d'autoroutes. Elle se contente ou se console de nationales «inter-département» contournant telle combe ou traversant telle agglomération fort encombrée, ce second retard étant la conséquence du premier.

**L'EMPLOI DANS CETTE  
CONCENTRATION  
INDUMAINE DITE:  
«REGION PARISIENNE»**

Dans une réunion d'information tenue par M. DUBOIS, préfet de la Région parisienne nous recevons:

Sur une superficie de 12 000 km<sup>2</sup>, la Région parisienne compte 9 500 000 habitants, soit 19% de la population de la France. Avec 4 274 000 actifs, elle représente le 5° de l'activité économique nationale. Le secteur industriel occupe un peu plus de 1 500 000 personnes travaillant dans 25 000 établissements dont 7 000 comptent moins de 10 salariés. Au 31 mai 1971, 35 000 chômeurs bénéficiaient de l'aide publique et 80 000 demandes d'emploi non pas été satisfaites, résultant d'une inadéquation quantitative de l'offre à la demande.

Comparons notre actuel département avec ses 414 500 hectares pour une population avoisinant actuellement 300 000 habitants!

**EGLISE HUMAINE  
OU POLITIQUE**

Naguère les Pères blancs se sont vus expulsés du Mozambique par les autorités portugaises parce que ces missionnaires voulaient introduire la liturgie en langue indigène. En effet, le Mozambique étant considéré comme une partie du territoire national portugais, toute tentative d'africanisation est dénoncée comme terroriste.

Oubliions le problème portugais et demandons aux Princes locaux de cette église pourquoi vouloir introduire au Mozambique la liturgie en «llengua del País» et oublier ou s'obstiner à refuser de causer aux Catalans roussillonnais en leur langue maternelle?

Les cnefs de cette église seraient-ils de la même lignée que cet homme d'état français qui est allé au Canada défendre la langue française devant l'impérialisme linguistique anglais et hurler «VIVE LE QUEBEC LIBRE», alors que, dans son hexagone, des régions entières souhaitent retrouver leur langue et leur autonomie devant le génocide linguistique français.

**AUTONOMIE  
CULTURELLE EN...**

Avant de clôturer sa dernière session, la Chambre Belge a adopté, par 155 voix contre 21 et 25 abstentions, le projet de loi créant l'autonomie culturelle de la Flandre et de la Wallonie.

Beaucoup d'efforts et de luttés nous séparent encore du jour où nous pourrons écrire et voir se réaliser l'autonomie culturelle du Roussillon. De toute façon le mouvement est irréversible.

P. MALIRACH.



MAZUT i GAS - "GAZ et MAZOUT"

(BUTANE PROPANE)

APROVISIONEU-VOS

en una casa catalana de soca i arrel

La Catalane del Petroli

Carrer de la Muralla POLLESTRES Tel. 36-70-46

Lliurem molt ràpidament a domicili en tot el Rosselló

## DECLARACIO del JURAT del "Premi Sant Jordi 1971"

L'OMNIUM CULTURAL DE BARCELONA ENS PREGA D'INSERIR :

Els sotasignats, membres del Jurat que atorgà el Premi de Novel·la Sant Jordi, corresponent a l'any 1970, amb plena anuència dels fundadors i mantenidors del susdit Premi, ens creiem en el deure de manifestar públicament la nostra opinió sobre el conflicte sorgit a propòsit de les denúncies de plagi contra la novel·la premiada, aparegudes a la premsa local.

Havent obtingut un exemplar de l'obra que a parer dels acusadors serví de model al signant de la novel·la guanyadora, el Jurat ha procedit a un minuciós examen comparatiu dels dos textos. El resultat de la confrontació ens inclina a declarar que l'obra premiada no compleix, en determinats aspectes, la condició d'originalitat exigida a la convocatòria del concurs.

Par raó de les seves facultats específiques i mancat d'una reglamentació legal, sobre els premis literaris, el Jurat no es creu de cap manera competent per a qualificar la transgressió comesa i encara menys per a definir el grau de culpabilitat que pugui comportar, com tampoc per a suggerir procediments encaminats a la resolució dels problemes de qual-sevol ordre que puguin derivar d'aquest afer.

Amb tot, considerant que les similituds i coincidències advertides no poden ser versemblantment endossades a l'atzar ni a l'acció subconscient d'una memòria automàtica, els sotasignats ens veiem constrets a admetre que fórem objecte d'un engany per part del firmant de la novel·la en qüestió, la qual cosa —no caldria pas

dir-ho— lamentem sincerament, en especial pel que conté d'engany al públic lector; com així mateix —i aquesta vegada en la nostra simple condició d'escriptors catalans— deplorem el to d'uns quants dels escrits publicats en aquesta ocasió, tot dolent-nos, no pas dels atacs a les nostres persones —escrites que arran mateix de produir-se decidírem d'ignorar pietosament— sinó de l'exaltada temeritat amb què algun dels polemistes de l'una i l'altra banda, tenint compte només de discutibles interessos particulars, ha gosat investir, de fet, les encara fràgils i tan treballosamente guanyades bases de la nostra cultura. — Barcelona, octubre de 1971. — Josep Maria Castellet, Josep Faulí, Joan Fuster, Domènec Guansé, Joan Oliver.

**Pales & Tony**

TAILLEURS CREATEURS

66, rue Dugommier.

PERPIGNAN. tél. 34.42.88.

en exclusivité

l'HOMME a MARIER de  
**STYRLEY**

smoking, jaquette,  
COSTUMES

à partir de 480

TRADITION ARTISANALE

## La PREMSA CATALANA

L'any 1962 el G.R.C. (Grup de Resistència Catalana) va publicar, dins la clandestinitat, un llibret molt ben imprès per donar a conèixer la vitalitat de la premsa catalana des de l'Any 1920 fins l'any 1936.

Les dificultats engendrades per la clandestinitat i les pèssimes possibilitats de difusió impediren, a una gran majoria dels nostres compatriotes, el seu coneixement. En canvi — i no és paradoxal — a l'estranger se'n repartí grans quantitats. La presentació de l'obra, en 6 idiomes europeus (italià, anglès, francès, espanyol, alemany, català) donà, a l'opinió pública internacional, per un abecedari de la lletra A fins la lletra X, el grau exacte de la persecució cultural anticatalana.

Ara per ara sabem que la revista « PRESENCIA », de Girona, ha hagut de plegar. Per a ella i pel seu equip recordarem la publicació del llibre « PREMSA CATALANA » de l'altre costat del Pirineu.

En aquest llibret donem la relació de la majoria de les publicacions escrites en català (diaris, setmanaris, revistes, butlletins, etc...) que es publicaven abans l'any 1936 i, al mateix temps, com a eloqüent comparança, les que s'han intentat publicar després de l'any 1939.

Catalunya, integrada dins la Comunitat europea, no sols lluita pel seu ressorgiment, sinó que també espera tornar a ocupar un lloc digne entre els pobles lliures i democràtes de tot el món.

De l'any 1920 fins l'any 1936 :  
Publicacions periòdiques: 1.579

de l'any 1939 fins l'any 1960 :  
Publicacions periòdiques: 14,

de l'any 1960 fins l'any 1962 :  
Publicacions periòdiques: 3.

« Tot intent de vulgarització literària o científica, escrit en català, està completament prohibit... »

Els comentaris, els deixem per a tu amic lector...

Oriol GRAVAS.

visiteu

# La Casa Pairal

museu  
català

de

les arts

i

tradicions  
populars



el castellet  
perpinyà

### DÉCOLONISATION & RÉGIONALISATION

Nous sommes, avec la régionalisation, face à un phénomène aussi irréversible que celui de la décolonisation. Et, pourtant, on ne vit pas plus mal aujourd'hui qu'avant de perdre l'empire. Quant à l'amitié avec les anciens colonisés, on ne l'a pas perdue, au contraire, elle est maintenant sincère sans contrainte.

Il en sera de même après la décolonisation intérieure.



## LA LLENGUA I LA VIDA (III)

El número 2 de « Terres Catalanes » em plantejà un problema lingüístic en aquests termes : De les quatre terminacions : « Jo canti (rossellonesa ; jo canto (barcelonina) ; jo cante (valenciana) ; jo cant (balearica), quina és la més correcta? ».

Amb molt de gust « baixo a la palestra » i, sense vacil·lació responc : Totes quatre.

M'explicaré : Primer, però, vull fer una observació al preàmbul. L'autor de la crònica en qüestió diu que la desinenca en « o » no li sembla pas la més catalana i afegeix : « la terminació barcelonina (per què barcelonina?) sembla que ve de la influència castellana ». Millor que no li sembli car aquesta desinenca personal és estrictament llatina. Els verbs, en llatí, tots llevats de l'« esse », qualsevulla que sigui el grup o conjugació, acaben en « o » a la primera persona del singular del present de l'indicatiu. Aquesta « o » essent, doncs, d'origen, cal rebutjar la pretesa influència castellana.

Dit això m'esforço de justificar la meua afirmació. L'argument, més que res, és d'ordre històric-polític. Per història i, per tant, per tradició, els Catalans som federalistes. Mentre les corones de Castella i de França eren unitàries, la catalo-aragonesa era confederal. Durant segles hem viscut dins el marc d'una tal confederació i mai no fou obstacle que s'hi parlessin dues llengües : un dialecte del mateix origen que el castellà a l'Aragó i la catalana en tots els altres països de la Confederació. I avui, com sempre, el federalisme és, en política autoctona, el nostre denominador comú.

Ara bé, aquesta mentalitat nostra — on tan profundament arrela el liberalisme i el respecte de la llibertat d'altri — està en contradicció amb l'estretor de normes rígides, àdhuc en l'idioma, particularment per les diferències morfològiques regionals, les quals són, per llur natura, accidentals i que, per consegüent, en res no atempten contra l'essencial i indispensable unitat idiomàtica que és base en l'estructura de la llengua, és a dir, en la seva sintaxis.

Tan correcte català és el d'en Llorenç Villalonga com el de Joan Fuster o Joan Sebastià Pons. Aquest és català del Rosselló, aqueix és català de València i aquell és català de Mallorca. Les ortodoxies són, doncs, inútils. Que cadascú empri les pròpies modalitats regionals i serà així com millor s'escriurà el català car no hi ha quatre llengües distintes. Totes són, a igual titol, catalanes.

En aquesta varietat, dins de la unitat, jo hi veig la bellesa, la riquesa i el factor constant de perfectibilitat pel joc de mutuels interferències. En canvi, d'altres problemes ens han de preocupar perquè afecten la base estructural de l'idioma com és, per exemple, l'ús correcte del pronom personal complement. Però això ja són figures d'un altre paner.

S. GUASCH



## A VOSALTRES

Dedicat als Catalans  
que lluiten

A vosaltres, germans, que moriu pels carrers  
que els racons enreixats heu xopat amb la sang  
i la vostra suor, omplenent d'esperances els cors.  
A vosaltres, germans, que ens dueu el coratge,  
que, enllaçats de les mans, camineu el futur.  
Sou el crit de la Pau que ara s'alça  
com un himne d'honor als antics.  
En vosaltres veiem l'esperança i la vida.  
Amb vosaltres volem caminar pels carrers.  
Anirem tots plegats a la plaça major,  
escenari dels nostres vençuts, i els direm :  
Catalunya us recorda ! En silenci,  
passarem pel davant de les tombes dels morts,  
de tots els qui lluitaren per la gran llibertat.  
Enllaçats de les mans, els més joves, nosaltres,  
i aquests homes colrats de mar i de muntanya,  
direm que no a la guerra de l'imperi  
Caminarem plegats en un rengle llarguíssim,  
amb la falç, les banderes, els records dels antics.  
Avançarem plegats. I a vosaltres, germans,  
a tots els qui moriu pels carrers amb coratge,  
a vosaltres, germans, la resplendor de l'alba.

Joan COLOMINES.



# Entre Germans

---

## entre Cosins

---

## entre Amics

Amb bon xic de retard comencem el diàleg amb els nostres lectors. Voldríem, a més a més, que aquesta crònica fos, també, una mena d'enllaç epistolari car nos ens és possible de respondre a cadascú en particular.

En cada número de « Terres Catalanes » tractarem, doncs, de respondre, tan bé com sigui possible, a les qüestions d'interès general que ens han estat sotmeses i, fins i tot, a qualcunes d'ordre particular.

Per altra banda, aprofitem per recordar, als nostres amics, la crida a la col·laboració que varem fer en el nostre primer número. Cal, encara, que « Terres Catalanes » pugui tenir un nombre de col·laboradors molt més gran; cal que sigui així a fi que cada lector s'hi pugui trobar representat pràcticament. Tothom, en efecte, pot col·laborar més o menys directament, si no és sota la forma d'articles, reportatges, estudis, exposició de idees, de projectes, etc., almenys sota la forma de correspondent local, de barri, de comarca, etc.

En quant a la llengua que vos cal emprar, repetim el que dèiem en la crida suara indicada: feu-ho en català, feu-ho en francès; com vos sigui més avinent.

### PIA DE CARA AL TURISME

L'amic Pere, de Pia, se preocupa per l'expansió del seu viatge i diu:

La ville de Pia n'étant pas placée près d'un grand axe routier, il est nécessaire de se préparer à ouvrir le village aux touristes de passage. La mise de tonus sera, peut-être, difficile, mais l'opération apparaît comme étant rentable car, par chance, nous possédons, sur le territoire de la commune, de nombreux vestiges historiques et des bonnes volontés prêtes à les mettre en valeur.

Parmi les moyens susceptibles d'attirer les touristes nous voyons notamment:

— Création d'un camping municipal;

— Signalisation des sites historiques;

— Création d'un syndicat d'initiatives, d'une piscine, d'un centre d'accueil, d'un nail d'exposition permanente de tout ce qui se fait dans le village sur le plan artisanal ou artistique, sans oublier une section d'objets, meubles et costumes anciens.

— Enfin, pour compléter le tout, prévoir un stand de dégustation et de vente de nos diverses productions agricoles (vins, fruits, etc.).

\*\*

**M.S. Perpignan.** — Très bien votre poésie sur le Canada, mais ce sympathique, grand et lointain pays n'ayant pas de rapport direct avec notre but, nous nous excusons de ne pas la publier.

\*\*

**J.C. Salses.** — La lletra d'aquest correspondent no comença pas amb la neutra introducció del mot « Messieurs » o « Senyors » sinó amb l'emocionant « Germans »; i prossegueix així:

« La vostra idea m'agrada molt d'ensajar de fer renaixer la nostra llengua catalana, que sigui d'un ban o de l'altre del Pirineu.

He naxit en Salses. Mos avis eran d'Opiol. Català sóc i m'agrada d'esser. Non tinc cap vergonya si no és de no saber o no pòguer escriure en català com sé i puc en francès. Per això vos escric en català rossellonès i prou.

Vos vull parlar de fronteres: A Salses hi ha gent que diu que la frontera francesa passa a vora del gorg de la « Rigole ». I, geològicament tenen rahó. D'altres diuen que la frontera és al Pertus. I també tenen rahó si parlem d'Estat. Mes és el mateix poble, la mateixa nació catalana que se sigui de La Junquera o del Bolo, car la nació catalana va de Salses fins a Elx (sud d'Alacant), de Fraga (prop de Lleida) hasta Majorca i Alguer, en la illa de Sardenya.

Vaig conèixer dos germans: un francès i l'altre alemany. Se van fer la guerra a causa de llurs Estats respectius...! No fasim la mateixa trista cosa!

I moltes gràcies per vostre coratge.»

\*\*

### EL PERIODIC QUE CALIA

« Felicito, sincerament, els que han realitzat « Terres Catalanes ». Ja fa molts anys que aquest periòdic hauria d'aver nascut.

Estic segur que té un magnífic pervindre davant d'ell, tot i que als Catalans els hi costa molt de portar la mà al porta-monedes.

La Catalunya de França és la terra més propícia a les aspiracions de la majoria dels nostres, si bé molts Catalans ho ignoren. Les raons d'Estat (espanyola i francesa) que tant mal nan fet a Catalunya, entloc del mon se podran combatre millor que a Perpinya. En tot cas, més bé que a Barcelona, perquè la França actual no necessita tant els Catalans com l'Espanya d'avui... i de dema, i perquè París està més aprop que Madrid de l'Europa trisosa que naixerà.

Aprobo, totalment, el bil·lignisme del periòdic i espero que, en un futur no llunyà, augmentarà el nombre de pàgines. Desitjo, de tot cor, que « Terres Catalanes » tingui molts milers de lectors i que esdevingui el gran periòdic que mereixen i necessiten els Catalans del Principat, de València, de les Balears, del Rosselló, de l'Alguer i d'Andorra i també els que la gran tragedia nacional ha escampat pel món.

Aquí teniu un xec d'abonat protector, de 50 francs. Gràcies amics.»

**Ricard Codina - París**  
20 anys d'estatització espanyola  
42 anys d'estatització francesa  
1000 anys de llinatge  
i de nacionalitat catalana!

\*\*

**J.T. Alcoi (Alacant).** — « Dins d'uns dies rebreu, per gir postal internacional, dues centes pessetes que corresponen al meu abonament a « Terres Catalanes ». Mercès i un salut, ben cordial d'un Valencià ».

\*\*

**A.P. Sant Joan de la Cellà.** — « Je désire m'abonner à votre revue. Je serais heureux qu'enfin, dans cette région on se débarrasse de ce folklorisme régionaliste pour cerner la réalité de plus près.

Journaliste professionnel et, aussi, membre du Parti radical, je m'intéresse, de très près, au problème régional et suis favorable à une région réaliste. Je suis disposé à vous apporter ma collaboration bénévole. Ci-joint chèque en couverture de mon abonnement. »

Il va sans dire que nous sommes d'accord avec votre collaboration dont nous vous remercions par avance, tout en excusant notre retard.

\*\*

### PERPINYA, SEGONA CAPITAL DE CATALUNYA

« Saludo l'aparició de « Terres Catalanes ». No cal dir que us demano de comptar-me com a subscriptor. Adjunt xec.

Haveu entreprés una lluita molt difícil i, com a tal, d'un èxit dubtós, compte tingut de la mentalitat centralista del París oficial com fins al darrer « quidam », car els problemes de les regionalitats només són coneguts dels indígenes de les regions.

Hi ha molt a fer d'ambdós costats del Pirineu. Sabeu, emperò, que, del costat ibèric, si Barcelona és la capital de Catalunya, Perpinya n'és la segona.

El que voldria recomanar-vos és la insistència en què la gent catalana parli et català sense donar-se'n vergonya, ans al contrari, fer-los comprendre que parlar català és un privilegi i un títol de glòria.

**Visca Perpinya. Visca Catalunya!**

A. Ibardia Serra - Clichy.

\*\*

**Grup de Cultura Catalana, Thuir.** — « Ci-joint chèque en règlement de vingt exemplaires du n° 1 de « Terres Catalanes ». Vous nous en adresserez autant lorsque sortira le n° 2. »

**Voilà une excellente initiative; à imiter par toutes les Maisons des Jeunes et de la Culture.**

\*\*

**F. Ll. Barcelona.** — « Estimats amics: He llegit l'annunci de la vostra publicació i m'agradaria llegir-la. Voldria saber com tinc d'enviar-vos l'import del meu abonament anyal per tal de rebre « Terres Catalanes » tot i que, malauradament, encara ens divideix una estranya frontera. Desitjant-vos molts èxits, etc., etc. »

**Pel pagament veieu les instruccions en el n° 3.**

\*\*

**F.S. 86 - St-Benoit.** — « Inclòs a la present un xec de 15 F, deu per l'abonament d'un any i cinc per contribuir a la difusió del periòdic.

He trobat molt interessant la seva redacció així com la manera d'enfocar les coses, el caràcter sever per exigir el dret que se'n deu. »

\*\*

**J.C. Niça.** — Publiquem el vostre article després d'haver-nos permès d'extraure'n les frases agressives car volem menar el

nostre combat fent parlar, únicament, els fets — històrics o del dia — per ells mateixos, ja que creiem que són prou eloqüents per justificar la nostra causa. Amb això ja n'hi ha prou pel tal que cadascú en tiri les conseqüències qui s'imposen. Volem ésser incisius mes no agressius.

Conservem les vostres poesies si bé no som partidaris de publicar-ne massa a no ésser que vagin, directament i incisivament, en el sentit del nostre combat o del combat idèntic d'una altra ètnia sotmesa.

\*\*

**F.C. Clichy.** — « J'ai un grand plaisir en lisant votre journal lequel a une tâche, très importante, dans notre société catalane. Tous mes encouragements les plus sincères. Ci-joint vous trouverez un chèque pour l'abonnement d'un an. »

\*\*

**S.G. Angulema.** — « Veig, per l'editorial, que « Terres Catalanes » va pel bon camí. N'estic contentíssim. Sensible a la vostra crida a la col·laboració de tots els Catalans, podeu comp-

tar amb mi. No cal dir com desitjo que es realitzin els vostres projectes amb l'èxit que mereixeu. »

\*\*

**Ph. C. Tolosa de Llenguadoc.**

— « Vaig veure, en el primer número de « Terres Catalanes » una mapa dels Països Catalans. Voldria saber si es pot comprar aquesta mapa. Excuseu el meu català que no és bo. No sóc Català sinó Occità. »

Rebeu l'expressió dels meus sentiments els millors. »

\*\*

**Amb aquest emociant extracte deixem per closa aqueixa primera crònica d'enllaç amb els nostres lectors. Ja heu vist que hi ha de tot: germans, cosins i bons amics. De tots tenim necessitat per tirar endavant, fer viure i prosperar « Terres Catalanes ».**

**En successives cròniques continuarem donant d'altres extractes de lletres rebudes car n'hem rebut moltes més de tan interessants, i pensem que continuarem rebent-ne.**

## MOLI Frères

CHAUFFAGE - SANITAIRE - CLIMATISATION

Téléphone : Bureaux 50.20.61

Ateliers 50.29.68

38, Bd A. Briand

PERPIGNAN

## DE QUOI ÊTRE FIER

Tiré de « L'Indépendant » du 31-3-1971.

Document d'archives capital pour notre patrimoine artistique et culturel. L'INVENTAIRE DES MONUMENTS ET ŒUVRES D'ART DU DÉPARTEMENT EST EN BONNE VOIE :

« Lundi, en présence de M. Gilbert Carrère, préfet, les membres roussillonnais de la Commission départementale du pré-inventaire se sont réunis à la Préfecture pour préparer le recensement de nos monuments et de nos richesses artistiques, une des composantes de l'inventaire général du patrimoine artistique français. »

Seuix un article de dues columnes i un xic més, que esdevé, a les hores d'ara, un deliciós entrepà.

Nosaltres demanem, tot senzillement, on figurarà la fortelesa de Bellaguarda (El Portús) quan estarà en mans d'uns Belges o Hollandesos. Potser haureu llegit com nosaltres el full cicloestilat de l'Administració dels « Domaines », allò que posa a l'encan el « nostre » patrimoni. Potser haureu remarcat que a final de pàgina s'hi troba un aclariment que diu — ORIGINE (du Monument) : TRAITE DES PYRENEES.

Aleshores, això de l'Inventari...

### COMITE DE SOLIDARITAT A EUZKADI

« E por si muove ». Un delegat ha dit a la redacció de « Terres Catalanes » :

« Res d'oficial, naturalment. Sinó cal passar per la Llei de 1901. Coneixeu aquella llei sobre les associacions, llei per les petanques, els fumadors de pipa i altres societats que no fan política ? »

EUZKADI és el 4 + 3 = 1. Els 4 són « espanyols » i els tres més són « francesos », però 1 és una nació : EUZKADI.

Procés de Burgos i procés de Bayonne i, desgrat que el segon no es faci dins les mateixes circumstàncies dramàtiques que el primer, hem de considerar-lo com un procés col·lectiu contra l'ètnia i la nació Basca.

EUZKADI vol viure, CATALUNYA vol viure també...

Processar Bascos pel fet de volguer ésser Bascos, ens toca de molt prop a nosaltres que volem ésser Catalans.

Ajudar EUZKADI és un deure de català, de demòcrata, de republicà. El Comitè no es posa fora de la legalitat, puix que la Lliga internacional dels drets de l'Home considera legal la lluita dels Pobles dominats.

G. G.

### Charcuterie

# PIRAY

Jambons du Pays



# Levée de boucliers autour de la fermeture d'une voie ferrée.

## On veut la mort du petit train jaune

Plutôt qu'écrire une page de littérature, conseillons au lecteur un voyage en petit train vers la Cerdagne, car il ne peut découvrir que par lui un des plus beaux aspects de la contrée.

Renonçons à un long exposé historique et technique qui ne manquerait, certes pas, d'intérêt mais pour lequel nous manquerions de place; sachons seulement que les amoureux du rail ne cessent de considérer cette ligne comme un joyau de notre patrimoine ferroviaire.

Ces deux raisons justifieraient à elles seules un effort de sauvegarde.

Constatant que l'économie — si économie il y a! — que l'on prétend réaliser en fermant 10 000 km de voie ferrée, ne représente que 3,70 % du déficit S.N.C.F. nous pensons que des motivations profondément intéressées poussent nos dirigeants à prendre cette décision.

C'est pourquoi nous essayons de les découvrir.

### SUR LA FERMETURE DES LIGNES EN GENERAL

A l'heure où l'Amérique, bien qu'équipée des autoroutes les mieux aménagées, redécouvre l'intérêt du transport ferroviaire, la France se dépouille allégrement de ses lignes secondaires. La France sera une fois de plus ce pays de la contradiction où l'on mènera, à grand fracas, une campagne anti-accidents de la route, mais qui privera l'usager du moyen de transport qui permettrait de les éviter; où l'on déplorera la pollution de l'air, mais supprimera les trains électriques.

Mieux vaut fourrer l'usager dans l'embouteillage — hôpital, cimetière de la route que priver l'Etat d'une de ses meilleures sources de revenus sans oublier les compagnies pétrolières et les constructions automobiles. Ce sont des seigneurs trop puissants pour se perdre à l'échelle de ce corpuscule d'être humain, bien qu'ils prétendent encore résoudre des problèmes humains.

Beaucoup se laissent abuser par l'immense publicité faite autour du développement des autoroutes bien que cette publicité soit plus liée aux intérêts privés mis en jeu qu'à l'efficacité du moyen de communication (n'oublions pas la situation de l'A 7 à Noël dernier). L'utilisation du rail électrique limiterait, par ailleurs, le problème d'approvisionnement en pétrole auprès des pays d'Afrique du Nord et Moyen-Orient.

### REMEDE-MIRACLE INEFFICACE

De 1961 à 1964 nous avons assisté à la fermeture de 440 kilomètres de lignes marchandes et à une réduction sensible du nombre de trains omnibus, or, dans le même temps le déficit a été multiplié par 10!

La fermeture des lignes secondaires produit aussi un manque à gagner sur le trafic des grandes lignes. Nous pensons donc ce remède-miracle inefficace.

Transformer des régions entières en déserts ferroviaires aura pour résultat de les livrer, plus facilement, aux entreprises suffisamment puissantes pour utiliser nos propres moyens de transport de façon rentable. Et la Cerdagne sur ce plan pourrait être un morceau de choix.

De plus la suppression de la concurrence rail-route pour l'acheminement des marchandises ne peut qu'inviter les trusts routiers à imposer — à plus ou moins longue échéance — des tarifs élevés dont la conséquence serait une montée du prix. Tout ceci tend à confirmer la location de terre de loisirs pour gens suffisamment fortunés que l'on augure pour notre pays.

Ne pouvant nous lancer dans une étude plus approfondie, citons celles qui ont été faites et publiées dans l'A.N.V.U. et la F.A.C.S.

Il apparaît clairement que la principale maladie dont souffre le rail est d'être géré par le ministère des Transports; ceux-là même qui décident de la suppression des lignes sont directement et souvent très avantageusement « intéressés » par le « transport sur route ».

Si la S.N.C.F. pratique des tarifs de faveur pour les grandes industries, la réciproque est loin d'être la même.

Redevances payées par la S.N.C.F. aux propriétaires de wagons particuliers (en milliards d'A.F.).

1954 : 19 - 1960 : 28 - 1968 : plus de 50.

Déficit S.N.C.F.

1954 : 63,5 - 1962 : 30,2 - 1967 : 150,2.

Alors que de 1938 à 1961 les prix de gros étaient multipliés

par 33 une voiture à voyageurs « C 10 » coûte 60 fois plus cher, et un wagon couvert à 2 essieux 50 fois plus, une tonne de rail 47 fois.

De plus les principaux constructeurs de locomotives tirent largement profit du travail et des travaux d'étude de la S.N.C.F. en lui faisant supporter une bonne part des charges de recherche.

### MOYEN DE TRANSPORT DESUET ET INADAPTE ?

Tandis que l'hiver la neige et le verglas font d'un voyage en Cerdagne une expédition périlleuse, des motrices de 1908 franchissent une rampe de 6 % certainement moins gênées par le manque de visibilité que n'importe quel automobiliste et plus chargées que n'importe quel routier.

Qui oserait envisager la même performance pour un autre véhicule du même âge ?

Qui plus est notre « Canari » a encore perdu de la puissance par la suppression de 4 des 10 stations qui l'alimentaient en courant continu (Villefranche - Sauto - Planès - Err). Ces dernières ont été utilisées pour équiper la voie Saint-Gervais - Chamonix et ce transport a nécessité une viélectrification complète de la ligne alpine qui a été portée à la même tension (850 V) que celle de la Cerdagne.

Ajoutons que la S.N.C.F. qui n'a pas hésité à faire construire des motrices spéciales pour Saint-Gervais - Chamonix, n'a pu envisager un équipement décent pour la voie de Cerdagne qui doit mourir.

Signalons au passage que la Suisse, pays de montagnes, est entièrement équipée de lignes électriques à voie métrique semblables à la nôtre.

(à suivre) Marcelle BARBE

### Pour la région...

*catalan d'une frange septentrionale comprenant le Donnezan (l'actuel canton de Quérigut), le Pays de Sault (canton de Belcaire et partie d'Aseot), le Fenouillet (canton de Saint-Paul de Fenouillet, partie d'Aseot, de Latour-de-France et de Sournia), et le Pérapertusès (canton de Tuchan). La solide frontière naturelle, entourant tout le bassin de l'Agly et le bassin supérieur de l'Aude en amont des défilés de Pierre-Lys, cédait la place à une frontière artificielle, très vulnérable sur le cours moyen de*

*l'Agly. Cependant Jacques le Conquérant s'accommoda de ces conditions parce qu'en revanche, le monarque français s'interdisait pour lui et ses descendants toute revendication au sud des nouvelles limites. Le roi d'Aragon avait ainsi les mains libres pour poursuivre la reconquête péninsulaire, qui était la grande idée de son règne. Cette frontière de 1258 continuait à limiter les deux royaumes jusqu'au traité des Pyrénées.*

*l'Agly. Cependant Jacques le Conquérant s'accommoda de ces conditions parce qu'en revanche, le monarque français s'interdisait pour lui et ses descendants toute revendication au sud des nouvelles limites. Le roi d'Aragon avait ainsi les mains libres pour poursuivre la reconquête péninsulaire, qui était la grande idée de son règne. Cette frontière de 1258 continuait à limiter les deux royaumes jusqu'au traité des Pyrénées.*

## sur les pas de l'euro-région

A l'autre rive deux compagnies de gardes à cheval, l'épée à la main, vêtues de la livrée de premier Ministre de Philippe IV, étaient par le chemin de Fontarabie, porté dans une lière précédée de huit trompettes revêtus de casaques de velours vert, sonnait avec des instruments d'argent et suivis de quinze carrosses.

Les portes des appartements s'ouvrirent en même temps; les deux Ministres entrent dans la salle, tendue par moitié de la tapisserie du Cardinal et de celle de Don Louis. Le secrétaire d'Etat Colonna accompagnait celui-ci, le secrétaire d'Etat de Lionne accompagnait Mazarin.

Les seigneurs de la cour de France, qui était alors à Saint-

Jean-de-Luz avaient revêtu les habillements les plus somptueux.

Brienne fait remarquer dans ses mémoires que les Français l'emportaient par les richesses des dentelles d'or et d'argent; les Espagnols par les nombreuses pierreries.

Ainsi, avec des airs de bénédiction, les centralismes parisiens et madrilènes allaient perpétuer, en grandes pompes, la division de l'éthnie Catalane... La division d'un petit peuple qui faisait une seule et même famille.

### APRES LA RUINE DES TISSERANDS, LE TRAITE DES PYRENEES ENTRAINE LA CHUTE BRUTALE DE LA PRODUCTION DES MINES DU CANIGOU

Dans un premier chapitre nous avons vu les conséquences économiques graves sur l'industrie textile à Prats de Mollo, à Villefranche de Conflent, à Perpignan; le système des marchés avec le « Principat » et Barcelone, l'obligation que tous les tisserands et les ouvriers eurent de quitter leur terre natale pour exploiter et implanter leur industrie à Carcassonne et à Mazamet.

Nous verrons dans ce second chapitre les conséquences graves sur l'extraction du minerai de fer du Canigou.

En 1770 Abdou Sennen de Ros dans un ouvrage « Etat militaire, ecclésiastique et politique du Roussillon » signale l'existence de 21 forges en Roussillon: Mantet, Mosset, Prades, Villefranche, Ria, de Cavallmont, la Preste, Caldors, Rouairoux, Saint-Laurent de Cerdans, Arles, Corsavy, Les Bains, Pont Neut, Sorède, des Arsenac, Veimanya, Prades. 21 forges donnant un total de 3 190 quintaux de fer.

De Ros écrit à ce sujet: « Les montagnes du Roussillon dont les mines sont inépuisables et d'une bonne qualité, ainsi que les eaux, ont occasionné la construction de tant de forges et cette province dont le fer qui y est taoriqué est au-dessus des autres ».

De Ros, prudent, omet cependant, d'indiquer qu'à cette époque-là l'exploitation des mines de fer était en complète décadence.

En effet, le minerai de fer du Canigou était transporté, avant 1659 à dos de mulets, vers les forges et les aciéries de Ripoll où il y avait non seulement une industrie de fer mais aussi une industrie des armes dont un prestigieux témoignage nous est offert dans les immenses salles du musée d'éthnographie de Ripoll où est présenté le martinet qui fabriquait le fer et où est paré, dans d'immenses vitrines, une précieuse collection d'armes qui étaient fabriquées autrefois dans les aciéries attenantes. Dans un cadre: l'important tonnages du minerai du Canigou, élaboré à Ripoll avant 1659 nous est indiqué comme un témoignage de la chute brutale que devait provoquer le Traité des Pyrénées et les conséquences graves qu'ils ont sur l'économie du Roussillon et de Ripoll.

### LA GABELLE, L'IMPOT DU SEL, RUINE CANET-VILLAGE

Le « Voyage pittoresque de la France — Province du Roussillon », publié en 1787 à Paris par une société de gens de lettre nous indique également la rupture d'économie et la ruine d'un petit village du Roussillon provoquée encore par le Traité des Pyrénées. A la page 14 de cet ouvrage nous lisons « Canet : Canetum, chef-lieu du Vicomté de ce nom, ville et autrefois place forte situé au bord de la mer à une lieue et demie de Perpignan, elle a été riche et très peuplée. »

Elle était environnée de salines dont le produit faisait toute la fortune de beaucoup de particuliers et qui, par le commerce du sel très considérable et lucratif, y avait attiré un très grand nombre d'habitants. Mais, l'établissement des Gabelles en Roussillon en détruisant ce commerce, a ruiné beaucoup de particuliers et a dépeuplé cette ville, elle n'est aujourd'hui qu'un tas de ruines. »

Ainsi la population de Canet, 72 ans avant en 1659, était allée, elle aussi, rejoindre la foule des tisserands de Prats-de-Mollo, de Villefranche de Conflent, de Perpignan qui avait été obligée de s'expatrier pour pouvoir vivre. C'était là, sans doute, ce que les plénipotentiaires fran-

çais et espagnols, réunis symboliquement à l'île des Faisans, appela « la Paix des Pyrénées ».

Le « Voyage pittoresque » fait allusion à l'établissement de la Gabelle en Roussillon qui fut la première manifestation fiscale.

Dans un cahier à la couverture parcheminée, retrouvé dans une malle de muletiers, dans un grenier du Mas Galangau à Montferrer, nous avons retrouvé le texte exact visant les contrevenants ou faussonniers de cette fameuse loi de la Gabelle. La simple lecture de ce document, au même moment où le Roi construisait le château de Versailles et où les ministres intégrés « s'aménageaient » les châteaux de la Loire, contient, en soi, une odeur de poudre et de révolte légitime qui ne manqua pas d'avoir, non seulement des conséquences économiques graves, mais aussi des conséquences humaines encore plus graves.

### HOMMAGE A JOSEP DE LA TRINXERIA

Voici la copie de ce texte que nous publions comme un hommage à Josep de la Trinxeria, fils de Prat-de-Mollo, qui a su, vaillamment, s'opposer (comme les Basques, au même moment, de l'autre côté de la chaîne des Pyrénées) avec ses Angelets, à l'application de cette « Déclaration Royale ». A ce propos qu'il nous soit permis de féliciter le maire et le Conseil municipal de Prats-de-Mollo de l'excellente initiative qu'ils ont eue, dans un véritable esprit européen, de donner le nom de « Josep de la Trinxeria » à une place de Prats...

Josep de la Trinxeria a fini, très dignement, ses jours à Olot où l'on peut voir encore la « Casa Pairal » de son illustre famille. En contrepartie, Sagarra, de sinistre mémoire, premier président du Conseil souverain du Roussillon, depuis trois siècles, n'a jamais eu son nom sur une place publique; il a dû se contenter de finir dans le langage populaire, dans la « Mala pell d'en Sagarra ».

### DECLARATION DU ROY DU 22 JUIN 1678

Louis, XIV déclare: « La forme générale de la Gabelle au Languedoc et pays de Roussillon étant un des principaux revenus que nous y ayons... et voulons remédier aux malversations des faussonniers qui font, en diverses manières, le faussonnage. Que ceux qui le feront à l'avenir à passe col sans armes, chevaux, bateaux et autres voitures, ensemble, leurs complices et receleurs soient condamnés pour la première fois à être appliqués, par l'exécuteur de la haute justice, au carcan, un jour de marché public et aux lieux où il se tient, ordinairement, dans nos villes et bourg où il y a des greniers à sel, pour y demeurer trois heures et en l'amende de 50 F et, en cas de récidive, les faussonniers seront fustigés et flétris de la marque G qui sera faite sur le bras gauche et en l'amende de 200 F et à l'égard de ceux qui feront le faussonnage avec chevaux, mulets, harnais et bateaux sans armes, ils seront condamnés, pour la première fois, au fouet et en l'amende de 150 F, avec confiscation des mulets, harnais, chevaux et bateaux et, en cas de récidive, les faussonniers seront condamnés aux galères pour trois ans avec la même flétrissure et marque du G, et en l'amende de 300 F. Et, pour ce qui regarde les faussonniers avec port d'armes, ils seront condamnés en neuf ans de galères et 500 F d'amende chacun avec pareille confiscation... chevaux, mulets, harnais et bateaux. Permettons, néanmoins, aura couvrir des aydes d'augmenter les peines en cas qu'il y eût preuve contre les faussonniers. »

...Donnée à Saint-Germain en Laye, le 22 juin 1678.

Enregistrée au Conseil Souverain du Roussillon le 20 octobre 1978. Signé Debadia. »

(à suivre) J. DELONCLE



AN I	N° 4	ABONNEMENTS	Etat Français	Etat Espagnol	Autres Etats
4 <sup>me</sup> Trimestre	1971	4 NUMÉROS	5 frs 50	100 Ptas	8 frs au taux de change en cours
PRIX : 1 franc 50		De soutien	illimité		

Rédaction - Administration :  
3, Rue de l'Abattoir - (66) PERPIGNAN Tél. (69) 34-75-79  
Publicité : Agence Havas, Place de la Loge (66) PERPIGNAN T. (69) 34-84-61

## Pour la région Catalane

par Henri Guiter

Professeur à la Faculté de Lettres

Lorsque dans son fameux 9<sup>e</sup> point, le président Wilson parlait de « lignes des nationalités clairement reconnaissables », il ne fait aucun doute que, pour lui, ces « lignes des nationalités » coïncidaient avec les limites linguistiques. Celles-ci sont les seules frontières humaines qui se manifestent de façon incontestable, et dont l'évidence s'impose à tout enquêteur de bonne foi.

Bien entendu, il ne saurait être question de régionalisation hors du respect de ces mêmes limites, car la langue est à la fois le véhicule et le reflet d'une certaine culture et d'une certaine façon de penser.

Les lignes isoglosses devraient donc jouer un rôle fondamental dans la subdivision des deux ensembles linguistiques principaux, juxtaposés au sein de l'Etat français, celui d'oïl et celui d'oc.

Mais il existe en outre, sur la périphérie de l'hexagone, des lambeaux d'ethnies, dont le complément naturel est à l'extérieur des frontières de l'Etat. Certains de ces fragments, la Bretagne, l'Alsace-Lorraine et même la Corse, sont assez importants pour ne pas se voir contester le droit à un statut régional. Trois autres, au contraire, le Pays Basque, la Catalogne et la Flandre, seraient rattachés d'autorité à une grande région voisine, pour subir des procès respectifs de « gasconisation », « languedociennisation » ou « picardisation » !

Etant Catalan, on concevra que la situation de mon pays m'intéresse plus spécialement, et que je veuille me limiter à son cas particulier.

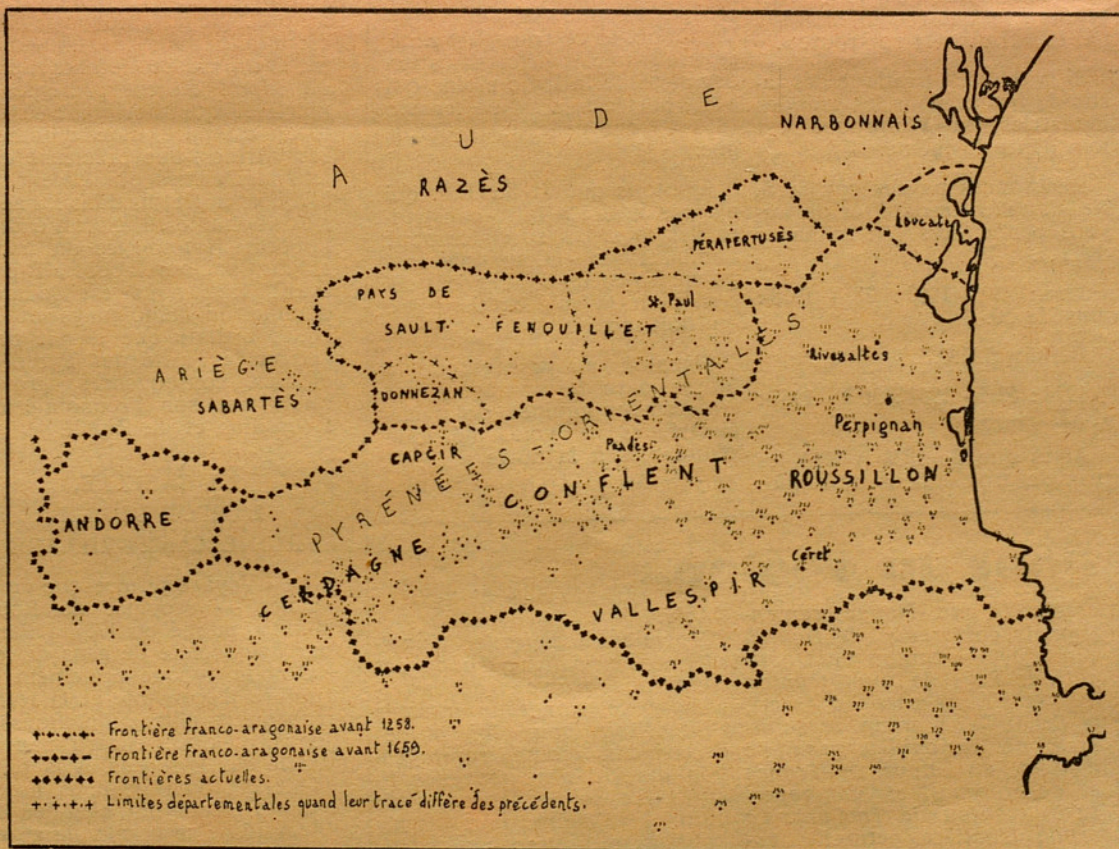
### le substrat catalans

Par rapport au Languedoc voisin, la Catalogne se distingue par l'absence d'un apport gaulois. Les héritiers phonétiques du u long latin ne sont pas palatalisés en ü ; les toponymes en ac, si abondants en Languedoc, se raréfient spectaculairement sur le domaine catalan. Inversement, les faits péninsulaires arrivent jusqu'à la limite du domaine, comme la substitution de « tenir » à « avoir » dans la plupart de ses emplois, ou, à la deuxième personne du pluriel de l'indicatif présent du verbe « être », la substitution à estis, d'un barbarisme sutis, analogique de sumus et de sunt. Ceci pour s'en tenir aux faits les plus connus.

Après la romanisation, les invasions barbares font passer les terres catalanes dans l'Etat wisigothique jusqu'à la venue des Arabes. Commencée grâce à l'aide des grands empereurs francs, la Reconquête se poursuit bientôt avec les seuls moyens locaux. Dès la fin du IX<sup>e</sup> siècle, Guifré le Velu a rassemblé sous son autorité tous les comtés catalans, et les répartit entre les membres et sa famille. La réunification se fera progressivement au profit de la branche aînée, qui règne à Barcelone.

### Le traité de Corbeil (1258)

Au nord de l'Etat catalan, la poussière des seigneuries occitanes offrait une matière tentante pour une politique d'expansion. Les princes catalans entreprirent d'élargir leur suzeraineté par une série d'unions matrimoniales, dont les plus célèbres sont sans doute celles



La Catalogne Nord

à la recherche des lignes de nationalités clairement reconnaissables.

de Ramon Berenguer III avec au désastre de Muret (1213) où posa à Jacques le Conquérant Douce de Provence (1112) et de Pierre le Catholique trouva les dispositions qui aboutirent Pierre le Catholique avec Marie de Montpellier (1204). Dans les mains de son fils Jacques une autre direction, le mariage alors âgé de cinq ans. Pendant la minorité du jeune roi d'Aragon, les Français eurent tout le permis l'union de la Catalogne et du royaume d'Aragon. loisir de s'installer solidement en Languedoc.

Dans le midi occitan, l'ambition de la Maison de Barcelone se heurtait à celle du Comte de Toulouse. Les deux rivaux furent appelés à s'unir contre un ennemi commun, lorsque surgirent Simon de Montfort et ses croisés ; ce fut pour aboutir

Mais du point de vue juridique, la situation demeurait très confuse. En effet, le roi d'Aragon restait en droit le suzerain d'innombrables seigneuries occitanes, occupées en fait par les Français. Pour éclaircir cet état de choses, Saint Louis

posa à Jacques le Conquérant les dispositions qui aboutirent au traité de Corbeil. En Languedoc, Jacques le Conquérant ne conservait que la dot de sa mère, c'est-à-dire les seigneuries de Montpellier, d'Aumelas et du Carladès. Il renonçait à ses multiples droits au Quercy, en Rouergue, en Albigeois, au Gévaudan, au Minervois, à Foix, Carcassonne, Narbonne, Béziers, Agde, Nîmes, etc. Il acceptait en outre de laisser amputer son domaine

suite page 7 (Pour la région)

## SUR LES PAS... de l'EURO-RÉGION CATALANE les conséquences graves humaines et économiques du traité des Pyrénées 1659

En ce moment où après trois siècles d'une séparation qui fut imposée aux Catalans par la ruse diplomatique la violence et la torture ; en ce moment où la petite et si importante histoire économique semble à nouveau établir un colloque, une reprise de contact avec Barcelone, le Principat et València ; en ce moment où s'esquisse l'Euro-région Catalane, il semblerait, peut-être opportun de rappeler quelles furent les conséquences économiques graves de la séparation, encore une fois imposée aux Catalans, parce que, officiellement, Paris et Madrid recouvrirent du voile pudique de ces deux mots : « La Paix des Pyrénées »... Il est vrai que le dernier acte de ce Traité s'était symboliquement déroulé à « l'Île des Faisans »...

### COMMENT, EN « GRANDES POMPES », ON A SÉPARÉ L'ETHNIE ET L'ÉCONOMIE CATALANE

Dans le « Voyage pittoresque », nous retrouvons un texte qui nous donne la dimension de l'orgueil, de la suffisance et de la légèreté avec laquelle en grandes « Pompes officielles » et avec beaucoup « d'eau bénite de cours », on allait, à l'Île des Faisans, ensemble, au milieu des pierreries et des flonflons, partager, diviser, un petit peuple qui ne demandait qu'à vivre en paix. On allait diviser, séparer des familles dont les signes certains peuvent se retrouver encore dans le simple annuaire du téléphone où, pour ne citer que l'exemple du seul nom classique et commun aux Pays Catalans : « Puig »... Vous retrouvez ce nom 22 fois sur l'annuaire du téléphone de Perpignan et 877 sur celui de Barcelone !

Ainsi lisons-nous : « Le 13 août 1659, dans l'Île des Faisans sur les rives de la Bidasoa, on vit arriver, en grande pompe, le Cardinal Mazarin, accompagné des maréchaux de Grammont, de Villeroi et de Clerambaut, du grand maître de l'artillerie, du duc de Créqui, du Bailli de Souvré, précédé de quatre cents mousquetaires à pied et à cheval. Six carrosses suivaient le sien, remplis de 20 prélat's ayant à leurs têtes les archevêques de Toulouse et de Lyon ; un cortège de cinq cents personnes dignitaires et officiers fermaient la marche. Cent cinquante mousquetaires du Cardinal bordaient la rivière, vingt-cinq gardaient le pont et ne devaient laisser passer, suivant ce qui avait été convenu avec l'Espagne, que soixante personnes de qualité avec le Cardinal et soixante gardes.

suite page 7 (Sur les pas)